

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JUIN 1948.

16 JUNI 1948.

PROJET DE LOI

prorogeant les dispositions de l'article 43 de la loi du 31 juillet 1947, portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

WETSONTWERP

tot verlenging van de bepalingen van artikel 43 van de wet van 31 Juli 1947, houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

ARTICLE PREMIER.

« A l'article 43 de la loi du 31 juillet 1947 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, la date du 1^{er} janvier 1949 est substituée à la date du 1^{er} juillet 1948. »

ART. 2.

A l'article 43 sont ajoutés les deux paragraphes suivants :

« Toutefois, le bailleur peut en tous cas pour des motifs légitimes demander le retrait de la prorogation s'il fournit au preneur un immeuble suffisant à ses besoins, suivant sa condition, son état et sa profession, sans préjudice d'une réduction proportionnelle du loyer et sans qu'il puisse en résulter pertes ou frais pour le preneur.

» Le juge pourra retirer la prorogation à tout preneur qui possède un immeuble ou une partie d'immeuble suf-

EERSTE ARTIKEL.

« In artikel 43 der wet van 31 Juli 1947, houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur, wordt de datum 1 Juli 1948 vervangen door de datum 1 Januari 1949 ».

ART. 2.

Aan artikel 43 worden de twee volgende paragrafen toegevoegd :

« Evenwel kan de verhuurder in alle gevallen, wegens billijke redenen, de intrekking van de verlenging aanvragen, indien hij aan de huurder een, volgens zijn positie, zijn stand en zijn beroep, voor zijn behoeften voldoende onroerend goed verschaft, onverminderd een evenredige vermindering van de huurprijs en zonder dat daaruit verlies of kosten voor de huurder mogen voortvloeien.

» De rechter kan de verlenging intrekken voor elke huurder die een onroerend goed of een gedeelte van

Voir :

Documents du Sénat :

310 : Projet de loi.

344 : Rapport.

Annales du Sénat :

16 juin 1948.

Zie :

Stukken van de Senaat :

310 : Wetsontwerp.

344 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

16 Juni 1948.

fisant à ses besoins, suivant sa condition, son état et sa profession et qui en dispose ou a pu en disposer, postérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, sans qu'il puisse en résulter perte ou frais pour le preneur. »

ART. 3.

« La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*. »

Bruxelles, le 16 juin 1948.

Le Président du Sénat,

onroerend goed bezit, dat volgens zijn positie, zijn stand en zijn beroep, volstaat voor zijn behoeften, en die er over beschikt of heeft kunnen beschikken na de inwerkingtreding van deze wet, zonder dat daaruit verlies of kosten voor de huurder mogen voortvloeien. »

ART. 3.

« Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt. »

Brussel, 16 Juni 1948.

De Voorzitter van de Senaat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY,
E. MISSIAEN.
